

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 87 (1989)

**Heft:** 9

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

9/89



# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

## Zentralsekretariat / Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 / 42 63 40  
Öffnungszeiten: Mo-Do 9-12 + 13-17 Uhr, Fr 9-12 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-12 + 13-17 h, ve 9-12 h

## Redaktion / Rédaction

Flurstr. 26, 3000 Bern 22 031 / 42 63 40  
Verantwortliche Redaktorin: Theres Rubin

Rédactrice de langue française:  
Hélène Grand-Greub

Av. Haldimand 2, 1400 Yverdon-les-Bains 024/21 12 68

## Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction

Nummer 11: 30. August / Numéro 11: 30 août

10 Ausgaben im Jahr / 10 éditions par année  
Doppelnummern / Numéros doubles  
7 + 8 und/et 11 + 12

## Inseratenverwaltung / Régie des annonces

Schweizerischer Hebammenverband, Zentralsekretariat  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031/42 63 40

Inserateschluss: 5. des Vormonates / clôture des annonces:  
le 5 du mois précédent

## Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 62.-

Mitglieder / Membres Fr. 45.-  
Junior-Mitglieder / Membres juniors Fr. 25.-  
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 8.-  
(Ausland zusätzlich Porto / Etranger port en sus)

## Druck / Impression

Atelier Grand SA

## Sektionen / Sections

Aargau	
Susanne Diemling	
Alte Stockstr. 9, 5022 Rombach	064/37 33 88
Bas Valais	
Blandine Zufferey	
Rue d'Anniviers 6, 3965 Chippis	027/55 18 84
Beide Basel	
Lucia Mikeler	
Jungstr. 45, 4056 Basel	061/44 38 14
Bern	
Verena Dreier	
Parkstr. 25, 3014 Bern	031/41 41 26
Fribourg	
Hedwige Remy	
Rue de la Promenade 11, 1630 Bulle	029/2 12 64
Genève	
Josette Rufer	
Rue du Nant 19, 1207 Genève	022/36 54 14
Oberwallis	
Hermine Andenmatten	
3952 Susten	027/63 11 92
Ostschweiz	
Friedel Schmid	
St. Antonstr. 984, 9413 Obereggen	071/91 17 72
Solothurn	
Hannah Küffer	
Rindelstr. 19, 4663 Aarburg	062/41 45 57
Ticino	
Sandra Casè	
6673 Maggia	093/87 12 27
Vaud-Neuchâtel	
Renée Bally	
Av. Parc-Rouvraie 4, 1018 Lausanne	021/37 53 29
Zentralschweiz	
Marianne Kreienbühl	
Spitalstr. 87, 6004 Luzern	041/22 36 06
Zürich und Umgebung	
Erika Keller	
Lindenstr. 4, 8483 Kollbrunn	052/35 21 42

## Couverture:

Walter Winkler, Thun

Liebe Leserinnen,

In einem Leserbrief hat die «Schweizer Hebamme» Genesungswünsche bekommen. Ist die «Schweizer Hebamme» krank? Was erwarten Sie, liebe Leserin von ihrer Verbandszeitung? Möchten Sie mehr wissenschaftliche, unterhaltsame, berufsbezogene, verbandsbezogene oder medizinische Beiträge lesen? Schreiben Sie an die Redaktion, Ihre Meinung interessiert uns!

Nun noch kurz, wie versprochen, einige näherer Angaben zu meiner Person. Ich bin seit zehn Jahren im Journalismus tätig. Meine bescheidenen Kenntnisse des Hebammenberufes stammten bisher nur von den Erlebnissen von zwei Geburten. (Monika 1975 und Silvia 1977). Als Nicht-Hebamme beschränke ich deshalb meine Mitarbeit bei der «Schweizer Hebamme» mehr auf die technischen Aspekte (Gestaltung, Bilder, Aufmachung). Für die Themenauswahl zeichnet in erster Linie das Kollektiv der Zeitungskommission verantwortlich. Die «Schweizer Hebamme» bleibt somit was sie immer war: eine Zeitschrift von Hebammen für Hebammen!

Trotzdem hat auch die «Schweizer Hebamme» wie jede andere Zeitschrift mit dem Platz zu kämpfen. Leserbriefe erhalten wir sehr gerne: speziell für die ehrenamtliche Tätigkeit der Zeitungskommissionsmitglieder sind sie als kleine Aufmunterung und Anerkennung sehr bedeutungsvoll. Aus Budgetgründen müssen wir die «Schweizer Hebamme» aber auf eine bestimmte Seitenzahl beschränken und da bleibt dann oft beim besten Willen kein, oder nur wenig Platz für Leserbriefe. Fazit: je kürzer der Leserbrief desto eher wird er veröffentlicht.

Theres Rubin

## Inhalt / Sommaire

Wirkung von Umwelteinflüssen auf Schwangewre und Kleinkinder	3
Pressespiegel	7
La préparation à la naissance: le regard des femmes et des parents	13
Courrier des lecteurs	19
Lu pour vous	20
Verbandsnachrichten / Nouvelles de l'Association	21
Lesetip	22
Kurse / Cours	23
Veranstaltungen / Manifestations	24
Offener Brief	25
Leserbriefe	25
Stellenanzeige / Offres d'emploi	26

# Auf verletzte Haut Vita-Merfen® desinfizierende Wundsalbe

## Desinfizierend

Phenylhydrargyri boras blockiert die Vermehrung gramnegativer und grampositiver Keime und pathogener Pilze. Dadurch werden Sekundärinfektionen vermieden.

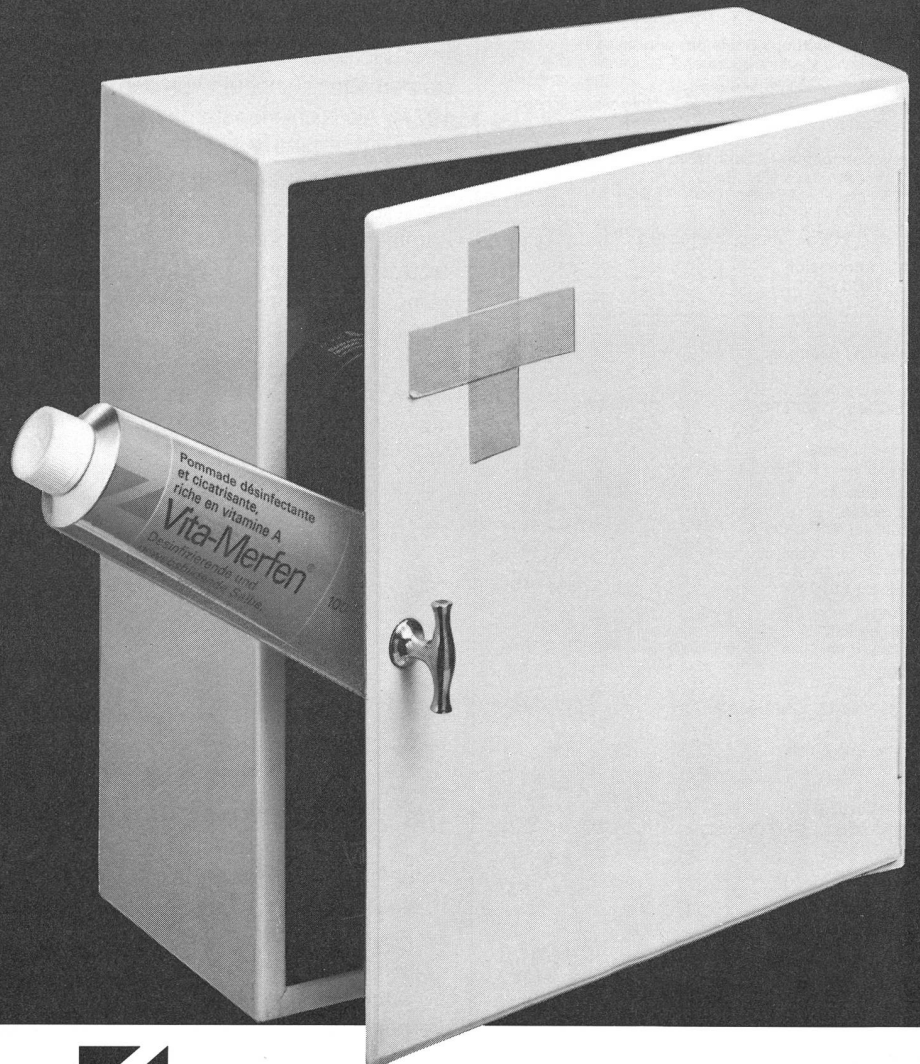
## Vernarbend und lindernd

Vitamin A begünstigt die Vernarbung und Epithelisierung von Hautverletzungen.

Der geruchlose Lebertran hilft Wunden von nekrotischem Gewebe befreien und gibt der Salbe gut eindringende, mildernde und ausgezeichnete kosmetische Eigenschaften.

# Vita-Merfen®

Tuben zu 20, 40 und 100 g



Für weitere Informationen  
siehe Basisdokumentation.



Zyma